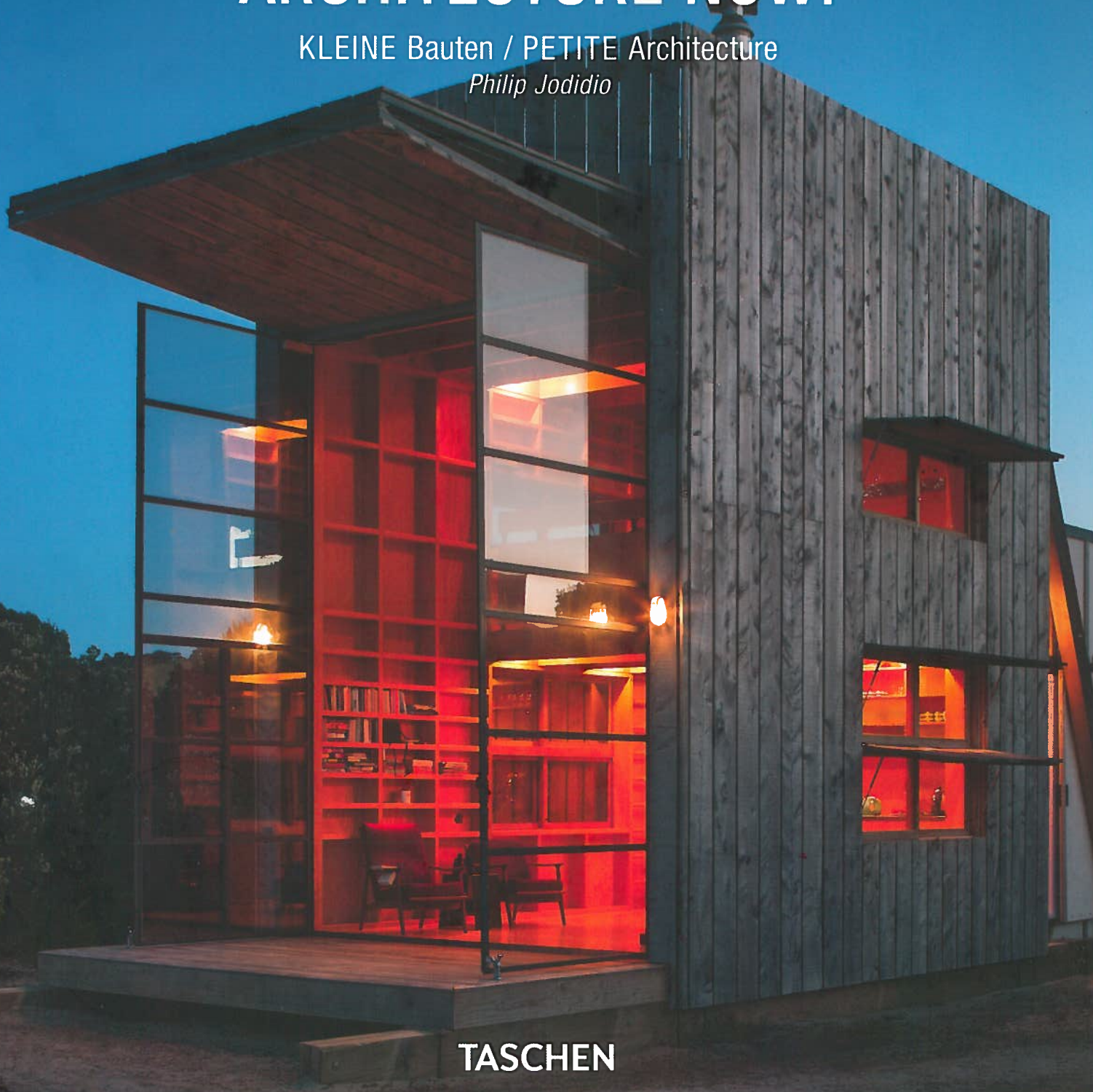


# SMALL

## ARCHITECTURE NOW!

KLEINE Bauten / PETITE Architecture

*Philip Jodidio*



TASCHEN



# SAVIOZ FABRIZZI

*Savioz Fabrizio Architectes  
Rue de l'Industrie 23  
1950 Sion  
Switzerland*

*Tel: +41 27 322 68 81  
Fax: +41 27 322 68 83  
E-mail: info@sf-ar.ch  
Web: www.sf-ar.ch*

**LAURENT SAVIOZ** was born in 1976 and received his degree in Architecture from the Haute École Spécialisée (HES) of Fribourg (1998). He worked in the office of Bonnard & Woeffray in Monthey, Switzerland (1999–2003), before cofounding Savioz Meyer Fabrizio in Sion with François Meyer and Claude Fabrizio in 2004. The current firm, created in 2005, is an association between Savioz and **CLAUDE FABRIZZI**, born in 1975 in Sierre, and also a graduate of the HES in Fribourg (1995–98). Savioz carried forward the Roduit House (Chamoson, 2003–05) on his own and among projects he worked on with Savioz Meyer Fabrizio is the Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07). Savioz Fabrizio has completed the Cambolin Renovation (Albinen, 2009); Val d'Entremont House (Val d'Entremont, 2009–10); a primary school (Vollèges, 2009–2010); a shelter for an archeological site (Saint Maurice, 2009–10); the Val d'Hérens Renovation (Mase, Val d'Hérens, 2010–11); and the Boisset Biolley Transformation (Le Biolley, Orsière, 2012, published here). Current work includes a school extension (Sion, 2012–13); Music Hall (Sion, 2013–14); Mountain Refuge (Cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); another primary school (Sierre, 2011–); and the Triple Sports Hall (Viège, 2011–), all in Switzerland.

**LAURENT SAVIOZ** wurde 1976 geboren und absolvierte sein Architekturstudium an der Haute École Spécialisée (HES) in Fribourg (1998). Er arbeitete im Büro von Bonnard & Woeffray in Monthey in der Schweiz (1999–2003), bevor er 2004 in Sion gemeinsam mit François Meyer und Claude Fabrizio Savioz Meyer Fabrizio gründete. Das derzeitige Büro, gegründet 2005, ist ein Zusammenschluss von Savioz und **CLAUDE FABRIZZI**, der 1975 in Sierre geboren wurde und ebenfalls Absolvent der HES/Fribourg ist (1995–98). Savioz arbeitete alleine am Roduit House (Chamoson, 2003–05) weiter, zu den gemeinsamen Projekten mit Savioz Meyer Fabrizio gehört u. a. das Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07). Zu den fertiggestellten Arbeiten von Savioz Fabrizio zählen die Renovierung des Hauses Cambolin (Albinen, 2009), das Haus Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10), eine Grundschule (Vollèges, 2009–10), das Schutzdach einer archäologischen Grabungsstätte (Saint Maurice, 2009–10), die Renovierung in Val d'Hérens (Mase, Val d'Hérens, 2010–11) und die Umgestaltung des Hauses Boisset Biolley (Le Biolley, Orsière, 2012, hier vorgestellt). Unter den derzeitigen Projekten sind ein Schulbau (Sion, 2012–13), eine Konzerthalle (Sion, 2013–14), eine Schutzhütte (Cabane de Tracuit, Zinal, seit 2011), eine weitere Grundschule (Sierre, seit 2011) und eine Dreifachsporthalle (Viège, seit 2011), alle in der Schweiz.

**LAURENT SAVIOZ**, né en 1976, est diplômé en architecture de la Haute École Spécialisée (HES) de Fribourg (1998). Il a travaillé chez Bonnard & Woeffray à Monthey (Suisse, 1999–2003) avant de fonder Savioz Meyer Fabrizio à Sion avec François Meyer et Claude Fabrizio en 2004. L'agence actuelle a été créée en 2005 par l'association de Savioz et de **CLAUDE FABRIZZI**, né en 1975 à Sierre et également diplômé de l'HES de Fribourg (1995–98). Savioz a réalisé seul la maison Roduit (Chamoson, 2003–05). Parmi les projets réalisés sous le nom de Savioz Meyer Fabrizio figurent l'hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07). Savioz Fabrizio a aussi à son actif la rénovation de la maison Cambolin (Albinen, 2009); la maison Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10); une école primaire (Vollèges, 2009–10); un abri pour un site archéologique (Saint-Maurice, 2009–10); la rénovation au Val d'Hérens (Mase, Val d'Hérens, 2010–11) et la transformation de la maison Boisset au Biolley (Le Biolley, Orsière, 2012, publié ici). Les réalisations en cours comprennent l'extension d'une école (Sion, 2012–13); un music-hall (Sion, 2013–14); un refuge de haute montagne (cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); une autre école primaire (Sierre, 2011–) et une triple salle de sports (Viège, 2011–), toutes en Suisse.







# BOISSET BIOLLEY TRANSFORMATION

*Le Biolley, Orsière, Switzerland, 2012*

*Address: 1937 Le Biolly, Orsière, Valais, Switzerland  
Area: 40 m<sup>2</sup>. Client: P. Boisset. Cost: not disclosed*

This small structure is based on a renovated barn, typical of the mountain area in the Valais region of Switzerland where it is located. It includes a living and dining area, two bedrooms, one bathroom, and a basement. Each of the three levels measures approximately 16 square meters in area. The site offers a stunning view of the Alps and neighboring villages. A traditional stone base was topped with a wooden gallery originally intended to dry hay. The architects modified the exterior only to create new openings, including a large window situated in the stone base. The original entry point for animals was used, but its wooden door was replaced with one made of insulated glass. Insulation was applied to the interior of the existing walls that were then clad with larch panels.

Bei diesem kleinen Gebäude handelt es um eine umgebaute Scheune, wie sie für die Berglandschaft des Kantons Wallis typisch sind. Es umfasst einen Wohn- und Essbereich, zwei Schlafzimmer, ein Bad und einen Keller. Jedes der drei Stockwerke hat rund 16 m<sup>2</sup> Grundfläche. Der Standort eröffnet einen beeindruckenden Blick auf die Alpen und die benachbarten Ortschaften. Auf einem traditionellen Steinfundament ruht ein Holzaufbau, in dem ursprünglich Heu getrocknet wurde. Die Architekten veränderten das Äußere nur dort, wo sie neue Öffnungen schufen, u. a. für ein großes Fenster, das in den Steinsockel eingesetzt wurde. Die ursprüngliche Zugang für Tiere wurde belassen, die Holztür allerdings durch eine aus Isolierglas ersetzt. Im Innern wurden die bestehenden Wände wärmegeklämmt und dann mit Lärchenpaneelen verkleidet.

Le point de départ de cette petite structure est une grange rénovée, typique de la région montagneuse du Valais, en Suisse, où elle est située. Elle comprend un espace séjour et salle à manger, deux chambres, une salle de bains et un sous-sol. Chacun des trois niveaux occupe une surface approximative de 16 m<sup>2</sup>. La vue sur les Alpes et les villages voisins est superbe. La base en pierre traditionnelle était surmontée d'une galerie en bois destinée à l'origine au séchage du foin. La seule modification apportée par les architectes à l'extérieur consiste en de nouvelles ouvertures, notamment une vaste fenêtre dans la base en pierre. L'ancienne porte à bétail a été conservée comme entrée, mais la porte en bois a été remplacée par une autre en verre isolant. Les murs existants ont été isolés à l'intérieur, puis revêtus de panneaux de mélèze.



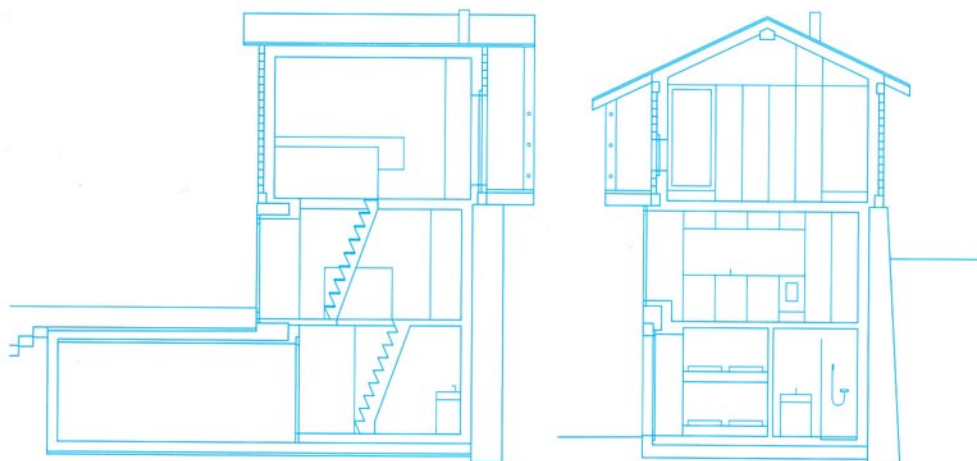




*Using typical local architecture, a stone-based wood cabin, the architects have made the interior decidedly modern, fit for viewing the spectacular mountain scenery. Right, section drawings with the added lower level visible.*

*Beim Umbau dieses lokaltypischen Holzschuppens mit Steinfundament gestalteten die Architekten das Innere ganz modern – ideal, um von dort aus die spektakuläre Berglandschaft zu betrachten. Rechts Querschnitte mit dem hinzugefügten Untergeschoss.*

*À partir d'une architecture locale typique, une cabane en bois à base de pierre, les architectes ont réalisé un intérieur résolument moderne avec une vue fantastique sur la montagne. À droite, plans en coupe avec le niveau inférieur rajouté.*







*Smooth, warm, wooden surfaces mark the kitchen area seen above, with its large-scale window. Right, the kitchen seen from the opposite angle with a steep stairway leading to the upper level.*

*Glatte, warme Holzoberflächen zeichnen den Küchenbereich mit seinem großen Fenster aus (oben). Rechts die Küche aus der Gegenperspektive, die steile Treppe führt ins Obergeschoss.*

*L'espace cuisine ci-dessus est caractérisé par des surfaces de bois douces et chaudes et une immense fenêtre. À droite, la cuisine vue de l'autre côté avec un escalier raide qui monte à l'étage.*





*Right, a bunk bed for children and, below, the main bedroom area. In both cases, wood surrounds the interiors except for the generous window spaces.*

*Rechts ein Etagenbett für Kinder und unten das Elternschlafzimmer. In beiden Fällen sind die Räume rundum mit Holz verkleidet und verfügen über großzügige Fenster.*

*À droite, lits superposés pour les enfants et ci-dessous, la chambre à coucher. Dans les deux pièces, l'intérieur est revêtu de bois sauf les vastes fenêtres.*

